

**CORTO
MALTESE**

Yapı Kredi Yayınları - 5416
Çizgi Roman

Corto Maltese Cilt 3 - Git Gidebildiğin Kadar
Özgün Adı: Corto Maltese - Toujours un peu plus loin
Yazan-Çizen: Hugo Pratt
Çeviren: Goncagül Erdoğan

Editör: Korkut Erdur
Düzeltilen: Nadide Altuğ Toktaş

Grafik uygulama: Merve Çakıroğlu

Baskı ve Cilt: A4 Ofset Matbaacılık San. ve Tic. A.Ş.
Otosanayi Sitesi Yeşilce Mah. Donanma Sok.
No: 16 Seyrantepe - Kağıthane / İstanbul
Telefon: (0 212) 281 64 48
Sertifika No: 12168

Çeviriye temel alınan baskı: Casterman, Brüksel, 2015

1. baskı: İstanbul, Temmuz 2019
ISBN 978-975-08-4537-6

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2017
Sertifika No: 12334

Renklendiren: Patrizia Zanotti

© Casterman, Belgium, [1979]

© Cong SA, Switzerland, [1970/1971]

Corto Maltese ® &  TM © Cong S.A.

İç kapaktaki harita © Bibliothèque nationale de France
All rights reserved

www.cortomaltese.com - www.cong-pratt.com

Bu kitabın telif hakları Akan Ajans aracılığıyla alınmıştır.

Bütün yayın hakları saklıdır.

Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.

İstiklal Caddesi No: 161 Beyoğlu 34433 İstanbul

Telefon: (0212) 252 47 00 Faks: (0212) 293 07 23

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.

İstiklal Caddesi No: 161 Beyoğlu 34433 İstanbul

Telefon: (0 212) 252 47 00 Faks: (0 212) 293 07 23

<http://www.ykykultur.com.tr>

e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr

[facebook.com/YapıKrediKulturSanatYayincilik](https://www.facebook.com/YapıKrediKulturSanatYayincilik)

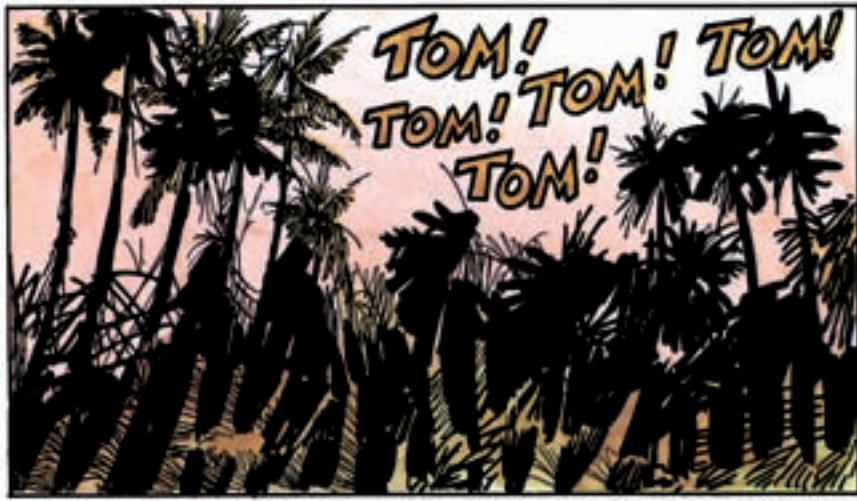
twitter.com/YKYHaber

[instagram.com/yapikrediyayinlari](https://www.instagram.com/yapikrediyayinlari)

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık
PEN International Publishers Circle üyesidir.

CORTO MALTESE

HUGO
PRATT



Git Gidebildiğin Kadar

Fransızcadan çeviren
Goncagül Erdoğan

KAFALAR VE MANTARLAR

VENEZUELA'NIN MARACAİBO ŞEHRİNDE, BUGÜN SON DERECE MODERN BİR SÜPERMARKETİN BULUNDUĞU YERDE, ESKİDEN TUHAF, HATTA ÜRKÜTÜCÜ NESNELERLE DOLU BİR DÜKKÂN VARDI...



BENİ Mİ ARIYORDUN
LÉVI COLOMBİA?

İÇERİ GİR,
STEİNER!

BU SEFER NE BULDUN?

BU İŞLERDE UZMAN BİRİSİ
OLARAK BU KÜÇÜK HEYKEL
HAKKINDA NE
DÜŞÜNÜYORSUN?

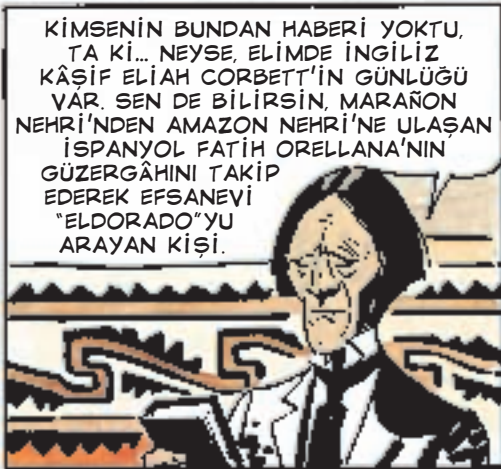


TLATILCO MEDENİYETİNE
AİT EŞSİZ BİR PARÇA, BİR
ŞAHESER AMA BUNU SEN
DE BİLİYORSUN ZATEN...
BAŞKA NE DEMEMİ
İSTİYORSUN?

DİNLE... MESELE ŞU
Kİ BU KÜÇÜK HEYKEL,
KOLOMBİYA İLE EKVADOR
ARASINDAKİ AMAZON
ORMANINDAN GELİYOR
VE ORADA HİÇBİR ŞEHİR
YOK...



KİMSENİN BUNDAN HABERİ YOKTU,
TA Kİ... NEYSE, ELİMDE İNGİLİZ
KÂŞİF ELİAH CORBETT'İN GÜNLÜĞÜ
VAR. SEN DE BİLİRSİN, MARAÑON
NEHRİ'NDEN AMAZON NEHRİ'NE ULAŞAN
İSPANYOL FATİH ORELLANA'NIN
GÜZERGÂHINI TAKİP
EDEREK EFSANEVİ
"ELDORADO"YU
ARAYAN KİŞİ.



OKUYAYIM: "15 ARALIK... 1910! SICAKLIK DAYANILMAZ. PIERRE LA REİNE HER
ZAMANKİ GİBİ NEŞELİ. HEP ŞARKI SÖYLÜYOR, GÜLÜYOR. REHBERLERİMİZ
ARTIK GERİ GELMEYECEKLER... ORMANIN
ORTA YERİNDE SİLİNDİRİK BİR KULE
GÖRÜNCE KORKUYA KAPILDILAR AMA
ONLARA NASIL KIZABİLİRİM Kİ BENİM
İÇİNDE AYNI DUYGU VARKEN: KORKU!?"



... "KORKU, EVET!.. AMERİKA'NIN HİÇBİR
YERİNDE BUNUN GİBİ SİLİNDİRİK BİR
YAPIYA RASTLAMADIM. BU ŞEKLİ SADECE
MEZOPOTAMYA'DA GÖRMÜSTÜM AMA BURADA,
AMAZON ORMANINDA, İNANILIR GİBİ DEĞİL."



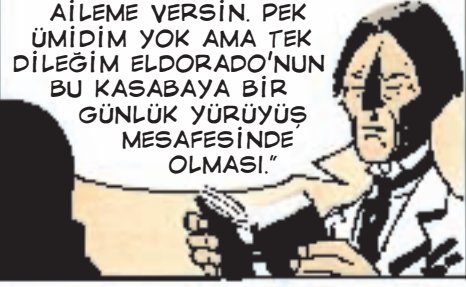
... SONRA AYIN 15'İNDEN DOĞRUDAN 25 VEYA 26
ARALIK'A GEÇİYOR: "... ANCAK BUGÜN YAZABİLİYORUM
VE HANGİ GÜNDE OLDUĞUMUZU
BİLE BİLMİYORUM... YERLİLER,
YAŞAMININ SON ANINA KADAR
ONLARLA ALAY ETMEYE
DEVAM EDEN PIERRE LA
REİNE'İ ÖLDÜRDÜLER..."



"ONUN GİBİ YAPMALYDİM AMA BU BENİM ELİMDEN GELMEZ. LA REİNE İNANILMAZ BİR ADAMDİ: GÜCÜ VE NEŞESİ ARDINDA KIRILGAN, KEDER DOLU BİR ŞEY SAKLIYDI. SON ANA KADAR, BELEM'DEKİ BİR YERLİ BÜYÜCÜDEN ALDIĞI VE SİHİRLİ MANTARLAR ADINI VERDİĞİ ..."



"... İNSANA GÜÇ VEREN VE ZAMANDA GERİYE GÖTÜREN İLAHI YIYECEK TEONANACATL'LERDEN YEDİ. BELKİ BAŞINA GELENLERİ ANLAMADI BİLE VE ŞİMDİ SIRA BENDE... EĞER BİRİSİ BU GÜNLÜĞÜ BULURSA, LÜTFEN ONU AİLEME VERSİN. PEK ÜMİDİM YOK AMA TEK DİLEĞİM ELDORADO'NUN BU KASABAYA BİR GÜNLÜK YÜRÜYÜŞ MESAFESİNDE OLMASI."



İŞTE... BUNLAR SON SÖZLERİ. ELDORADO'DAN BAHSEYİYOR VE BU KÜÇÜK HEYKEL DE TAM OLARAK BU SİLİNDİRİK KULENİN BULUNDUĞU YERDEN GELİYOR... GENÇ OLSAYDIM, BU GİZEMLİ ŞEHİRİ ARAMAYA BİZZAT GİDERDİM.



BU GÜNLÜK ELİNE NASIL GEÇTİ VE NEDEN YETKİLİLERE BUNDAN BAHSETMEDİN?"



ÇÜNKÜ HÜKÜMET ORAYA ASKER GÖNDERİRDİ, ONLAR DA YERLİLERİ ÖLDÜRÜRLERDİ... VE AYRICA... CORBETT VE LA REİNE ÖLDÜLER... BİR MELEZ BANA BU GÜNLÜĞÜ, BU İKİ ZAVALLI ADAMIN ÖZEL EŞYALARINI... VE FRANZ'IN SİHİRLİ MANTARLARINI GETİRDİ. BUNLARI İKİ KÂŞİFİN ÖLDÜĞÜNÜ DOĞRULAYAN BİR JİVARO YERLİSİNDEN ALMIŞ... SİHİRLİ MANTARLAR MI?"



KİM BİLİR BELKİ DE ZAMANDA GERİ GÖTÜRME GÜÇLERİ VARDIR...



NE DEMEK İSTİYOR. SUN?"

AKLIMA BİR FİKİR GELDİ...



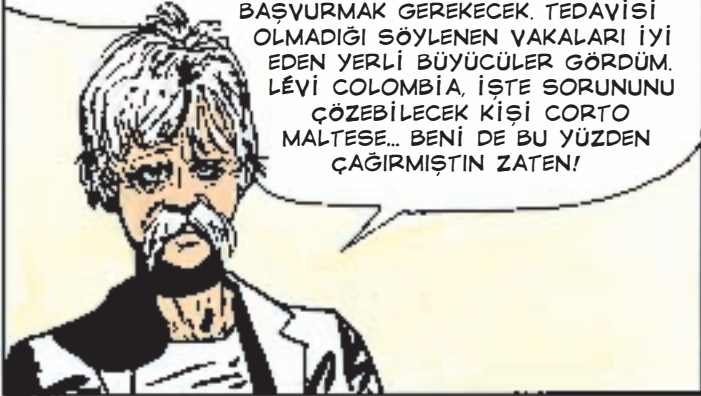
ANLAMADIM... BELKİ DE DELİLİK BU... AMA EĞER ONLARI BANA VERİRSEN, SENİN DE İYİ TANIDIĞIN BİR DOSTUMDA BUNLARI DENEMEK İSTERİM!



BİR AY ÖNCE, TÜFEKLE BAŞINDAN HAFİF YARALANDI VE SONRASINDA HAFIZASINI TAMAMEN KAYBETTİ*...



İKİ ÜÇ DOKTOR ONU MUAYENE ETTİ ANCAK İYİLEŞTİRMEYİ BAŞARAMADILAR. BU YÜZDEN... BÜYÜYE BAŞVURMAK GEREKECEK. TEDAVİSİ OLMADIĞI SÖYLENEN VAKALARI İYİ EDEN YERLİ BÜYÜCÜLER GÖRDÜM. LÉVI COLOMBIA, İŞTE SORUNUNU ÇÖZEBİLECEK KİŞİ CORTO MALTESE... BENİ DE BU YÜZDEN ÇAĞIRMIŞTIN ZATEN!



* BAKINIZ "OĞLAK BURCU ALTINDA" KİTAPINDAKİ "BİR MARTI YÜZÜNDEN" BÖLÜMÜ.



MERHABA, CORTO MALTESE!
ARKADAŞIM LÉVI COLOMBIA BİZİ
ZİYARETE GELDİ...

AMAN NE
EĞLENCELİ!



KİM BİLİR HANGİ GÜZEL
PROGRAM ARKADAŞINI
BURAYA GETİRDİ!

iyi
GÜNLER,
CORTO MALTESE...
ALAYCI NEŞENİZE
BAKILIRSA SAĞLIĞINIZA
BÜYÜK BİR HIZLA
KAVUŞUYORSUNUZ... NE
YAPAYIM? AYAKTA MI
DURAYIM?



TABİİ Kİ HAYIR... KUSURA BAKMA,
OTUR LÉVI COLOMBIA... VE SEN
CORTO, BU KADAR SALDIRGAN
OLMAYA BİR SON VEREBİLİR MİSİN?
DOSTUMUN YARDIMA İHTİYACI
VAR VE ONA BU YARDIMI... BURADA
BULABİLECEĞİNİ SÖYLEDİM... BİZİ BU
BİÇİMDE KARŞILAMANA
GEREK YOK.



STEİNER... YA DA ADIN HER NE HALTSA...
BENİMLE BURADA NE YAPTIĞINI
ANLAMİYORUM... HER NE OLURSA
OLSUN NAZİK DAVRANMAYA
ÇALIŞACAĞIM. İKİNİZİN
DE CEHENNEME KADAR
YOLU VAR! BAŞIM
AĞRIYOR VE SİZİN
GEVEZELİKLERİNİZİ
DİNLEMİYORUM...
BENİ ANLAMAYA
ÇALIŞIN...
YORGUNUM!



PEKİ... BEN...

BIRAK DA ONUNLA BEN KONUSAYIM,
LÉVI... DİNLE CORTO: ELIAH CORBETT
VE PIERRE LA REİNE ADLARINDAKİ İKİ
KÂŞİF GERİ DÖNMEDİKLERİ
SEYAHATLERİ SIRASINDA
EKVADOR YA DA BREZİLYA
AMAZONUNDA İNKA VEYA
İNKA ÖNCESİ ANTİK BİR
ŞEHİR KALINTISI KEŞFETTİLER.
LÉVI COLOMBIA, BU ANIN
GERÇEK OLUP OLMADIĞINI
ANLAMAK İÇİN İKİMİZİN
YAPACAĞI BİR
"KEŞİF GEZİSİ" NİN
MASRAFLARINI
ÜSTLENMEK
İSTİYOR!

PIERRE
LA REİNE
Mİ???



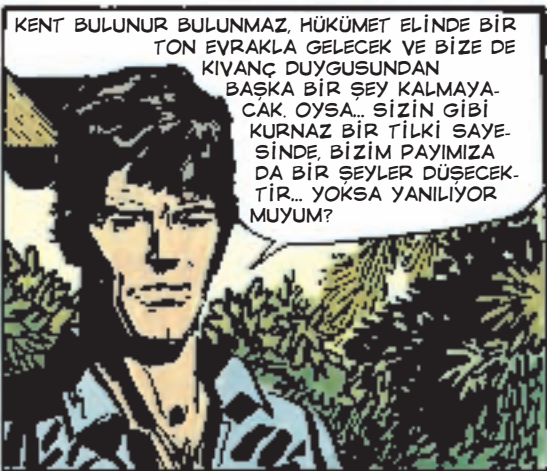
...GUYANA'DAN KAÇAN BİR SİYASİ TUTUKLU, YAKALANMASI
İÇİN BAŞINA BÜYÜK BİR ÖDÜL KONMUŞTU... ANCAK
YERLİLER ONU
ÖLDÜRDÜLER... ONU
VE PROFESÖR
CORBETT'İ...



BU KENTİN VAR OLUP OLMA-
DIĞINI BİLMEK İSTİYORUM.
BU, ORTALIĞI KARIŞTIRAN
BİR KEŞİF OLUR. SİZE YİRMİ
BİN DOLAR ÖDEMENE HAZI-
RIM... EĞER KABUL EDERSE-
NİZ... VE ARAMIZDA
KALMASI
SARTIYLA...



SİZ DELİSİNİZ LÉVI...
EĞER KENTİ BULURSAK,
SONRASINDA BU İŞTEN
KAZANACAĞINIZ
TİCARİ GELİRİN
YARISINI BİZE
VERECEKSİNİZ.



KENT BULUNUR BULUNMAZ, HÜKÜMET ELİNDE BİR
TON EVRAKLA GELECEK VE BİZE DE
KIVANÇ DUYGUSUNDAN
BAŞKA BİR ŞEY KALMAYA-
CAK OYSA... SİZİN GİBİ
KURNAZ BİR TİLKI SAYE-
SİNDE, BİZİM PAYIMIZA
DA BİR ŞEYLER DÜŞECEK-
TİR... YOKSA YANILIYOR
MUYUM?



KABUL, BAY CORTO... KAZANCIMIN
YARISI SİZİN... DERHAL BAŞLAYALIM... SİZE
20.000 DOLARIN
10.000'İNİ
VERECEĞİM.
ORTAKLAR
EŞİT RİSK
ALIRLAR...
DEĞİL Mİ?

SİZİNLE KONUŞMAK
BİR ZEVKTİ, BAY
LÉVI COLOMBIA!

